

Lists of German-Russian Settlements & Early Settlers In Russia, North America & South America

Russia

Areas of Origin:

“Families of Alsatian Origin” [table],
--in [HeimatM], pp. 107-119.

Giesinger, Adam. “The Germans who migrated to Russia via Poland,”
--in [AHSGR-J], 4/3, 1981, pp. 31-39.

Height, Joseph S. “Die elsässische Auswanderung nach Russland,”
--in [Heimatbuch], 1967-68, pp. 106-111.

Stumpp, Karl. *Ostwanderung der Württemberger*, Summary, Tables 1-24 and Table on pp. 132-204 – 4 files compiled by Dale Wahl. [The Stumpp Tables are extracted from material in the Georg Leibbrandt book of the same title],
---on [Odessa3] / Collections / Immigration, Migration, Naturalization, and Ship Records.

Stumpp, Karl. "Weiterwanderung deutscher Kolonisten aus Ungarn (Batschka) und dem Banat nach Südrussland in den Jahren 1804-1816," *Sonderdruck Südostdeutsches Archiv*, 1976-77, (19-20), 70-85.

Lists of Colonies in Russia:

[List of mother colony groups, 1763-1822],
--in [Stach], p. 25-26.

“Übersichtstabelle” [Overview Table for Settlement Areas, giving population and land in Hektars],
--in [Hummel], p. 38.

Bauer, Armand. “Place Names of German Colonies in Russia and the Rumanian Dobrudja,”
--in [Sallet], pp. 130-183.

Giesinger, Adam. *From Catherine to Kkruschev: The Story of Russia's Germans*. Lincoln, Nebr: AHSGR, 1981. [Note: includes lists and maps of colonies]

Mertens, Ulrich. “Orte” [An alphabetical listing of German-Russian settlements in Russia, identifying their location, founding year, religious affiliation, amount of land owned or rented, and population figures – as well as “see references” from variant forms of the name of the settlement], in his *Handbuch Russland-Deutsche: Ein Nachschlagewerk zur russland-deutschen und deutsch-russischen Geschichte und Kultur (mit Ortsverzeichnis ehemaliger Siedlungsgebiete*, Nürnberg: HFDR, 2001, pp.. 210-556. [NOTE: An English-language version is in process by the Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, Fargo, ND.]

Renz, Curt. “An Index of [Armand Bauer’s list of] German, Russian and Rumanian Villages, found in *Russian-German Settlements in the United States*, by Richard Sallet,” [self-published].

[List of Harmonies of Separatists],
--in [HeightM], p. 45.

=====

St. Petersburg

“Verzeichnis der Mutterkolonien bei Petersburg (Leningrad),”
--in [Stumpp], p. 66.

=====

Black Sea Area:

Giesinger, Adam. "Villages in Which Our Forefathers Lived: Germans From Hungary in the Odessa Colonies,"
--in [AHSGR-J], 3/1, 1980, pp. 6-10.

Height, Joseph S. "German-Russian Passport Records of 1808 and 1809: An Explication of Their Historical Significance,"
--in [HR], 17, 1977, 4- 10.

“Verzeichnis der deutschen Kolonien im Schwarzmeergebiet” [listed by Provinces or Regions],
--in [Hummel], pp. 78-124

Stumpp, Karl. “Verzeichnis der deutschen Siedlungen im Gebiet Odessa,”
--in [Heimatbuch],1956, pp. 182-193.

“Verzeichnis der Mutterkolonien (Primärsiedlungen) im Schwarzmeergebiet,” [Table of the Mother Colonies (Primary Settlements) in the Black Sea Region],
--in [Stumpp], pp. 85-99.

- I Bessarabien, pp. 85-87 [Bessarabia]
- II Odessa, früher Cherson, pp. 88-91 [Odessa, earlier Cherson].
Schwedenkolonien, p. 91 [Swedish Colonies].
Belowesch, p. 91.
- III Jekaterinoslaw (now Dniepropetrowsk), pp. 92-94.
- IV. Taurien (now Saparoschje), pp. 95-97.
- V: Berdjansk, p. 98.
- VI. Krim, p. 98 [Crimea].
- VII Süd-Kaukasus, p. 99 [South Caucasus].
- VIII Steusiedlungen, p. 99 [Scattered Colonies].

“German Colonies in the Black Sea Region – Kherson Government,”
-in [Sallet], pp.132-134

“German Colonies in the Black Sea Region – Jekaterinoslaw Government,” [now Saparoschje]
--in [Sallet], pp. 135-138.

“German Colonies in the Black Sea Region – Taurien,” [Caucasus]
--in [Sallet], pp. 139-140

“German Colonies in the Black Sea Region – Krim (Crimea),”

--in [Sallet], pp. 141-143.

“German Colonies in the Black Sea Region – Charkov Government,”
--in [Sallet], p. 144.

“German Colonies in the Black Sea Region – Don District,”
--in [Sallet], pp. 145-146.

“List of Former German Communities in Bessarabia,”
--in [Sallet], pp. 180-183.

“Statistical Table of the Colonies of South Russia and Bessarabia,” [including Jewish and Bulgarian Colonies],
--in [Keller], vol. 1, pp. 30-36. [Note: Primarily Mother Colonies. The only Glückstal Daughter Colony cited is Klein Neudorf]

“The Mother Colonies of ‘New Russia’ est. in the period 1804-1825,”
--in [HeightH], p. 11.
--in [HeightM], p. 18.
--in [HeightP], p. 5.

Stumpp, Karl. "The New Russian Names of the German Colonies in the Regions of Odessa," transl. by Joseph S. Height.
--in [HR], 17, April 1977, 29-30.

=====

Caucasus

“Verzeichnis der deutschen Kolonien in Transkaukasien,”
--in [Hummel], pp.150-151.

“German Settlements in the South Kaukasus,”
--in [Sallet], pp. 178-179.

=====

Dobrudscha Area:

“Villages in the Dobrudscha with German Families in 1940,”
--in [Sallet], p. 171.

=====

Volga Area:

“Verzeichnis der Wolgadeutschen Mutterkolonien,”
--in [Stumpp], pp. 67-77.

“Verzeichnis der deutschen Kolonien im Wolgagebiet,”
--in [Hummel], pp. 56-61.

“List of Volga colonies,”

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/englisch1/liste_wolgakolonien.htm

“German Settlements in the Volga Region,”

--in [Sallet], pp. 147-161.

=====

Volhynia Region

“German Settlements in Ukrainian Volhynia,”

--in [Sallet], pp. 162-169.

“Cities in Volhynia with German Residents,”

--in [Sallet], p. 170.

=====

Asia:

Giesinger, Adam. “Daughter Colonies in Asiatic Russia,”

--in [AHSGR-J], 5/3, 1982, pp. 35-44.

Giesinger, Adam. “German Villages in the Omsk Region of Siberia,”

--in [AHSGR-J], 5/4, 1982, pp. 25-28.

=====

=====

Daughter Colonies

“Daughter Colonies in the Beresan Area.”

--in [HeightP], p. 243.

“Daughter Colonies in the Kutschurgan Area,”

--in [HeightP], p. 242.

German Settlements in the North Caucasus,”

--in [Sallet], pp. 172-177

“Lutheran Evangelical Daughter-colonies in the Odessa Area” [table],

--in [HeightH], p. 320.

“Die wichtigsten Tochterkolonien des Glückstal Gebietes” [Table - The most important daughter colonies of the Glückstal District],

--in [Mack], p. 122.

=====

=====

Other:

“Table of Catholic Parishes near Odessa in 1820, when the Jesuits were expelled,”
--in [Keller], Vol 1, pp. 65-66.

“Statistical Survey of Lutheran Colonies Near Odessa” [to 1859, table],
--in [HeightH], p. 147

“Statistical Survey of Population Increase [of Lutheran Colonies] 1859-1943,”
--in [HeightH], p. 329

=====
=====

First/Pioneer Settler Lists:

Alphabetical index by Elli Wise of the immigrants to Russia, 1762-1862, – extracted from the original 1961 German-language edition of [Stumpp],
--on [Odessa3] / Collections / Immigration, Migration, Naturalization, and Ship Records

Alexanderhilf,
--in [HeightH], pp. 79-80.

Balmas/Kutschurgan,
--in [HeightM], p. 255.

Bergdorf ,
--in [HeightH], p. 86.
--in [Mack], pp. 98-100.

Elsass,
--in [HeightP], p. 69.

Franzfeld,
--in [Keller], vol. 1, pp. 203-204.
--in [HeightP], p. 22.

Freudental,
--in [HeightH], p. 82.

Glückstal,
--in [HeightH], pp. 83-84.
--in [Mack], pp. 63-67.

Güldendorf [founded in 1850 by settlers from Stuttgart, Walterloo & Friedrichstal],
--in [Stach], pp. 161-166.

Güldendorf,
--in [HeightH], pp. 91, 96.

Grossliebental,
--in [HeightH], pp 77-79.

Hoffnungstal/Odessa,
--in [HeightH], 90-91.

Johannestal,
--in [HeightH], pp. 89-90.

Josephstal on the Baraboi,
--in [Keller], vol. 1, pp. 170-172.
--in [HeightP], p. 20.

Kandel,
--in [HeightP], pp. 67-68.

Karlsruhe,
--in [Keller], vol.2, pp.170-183.
--in [HeightP], p. 82.

Kassel,
--in [HeightH], p. 87.
--in [Mack], pp.113-116.

Katharinetal,
--in [Keller], vol. 2, pp. 208-216.
--in [HeightP], p. 84.

Kleinliebental,
--in [Keller], vol. 1, pp. 129-131.
--in [HeightP], p. 19.

Kronental/Crimea,
--in [HeightM], p. 246.

Landau,
--in [Keller], vol. 2, pp. 23-44.
--in [HeightP], pp. 78-79.

Lustdorf,
--in [HeightH], pp. 81-82.

Mannheim,
--in [HeightP], pp. 69-70.

Marienthal,
--in [Keller], vol. 1, pp. 192-194.
--in [HeightP], p. 21.

München,
--in [Keller] vol. 2, pp. 263-267.
--in [HeightP], p. 85.

Neuburg,
--in [HeightH], pp. 80-81.

Neudorf,
--in [HeightH], p. 85.
--in [Mack], pp. 80-82.

Peterstal,
--in [HeightH], p. 83.

Rastadt,
--in [Keller], vol. 2, pp. 233-241.
--in [HeightP], p. 83.

Rohrbach,
--in [HeightH], pp. 87-88.

Rosental/Crimea,
--in [HeightM], p. 246.

Selz,
--in [HeightP], pp. 65-66.

Speier,
--in [Keller], vol. 2, pp. 91-109.
--in [HeightP], pp. 79-80.

Strassburg,
--in [HeightP], p. 70.

Sulz,
--in [Keller], vol. 2, pp. 126-136.
--in [HeightP], p. 83.

Waterloo,
--in [HeightH], p. 90.

Worms,
--in [HeightH], pp. 88-89.

=====
=====

North America and South America

Bauer, Armand & Elaine. "Settlements of Germans from Russia in Dakota," *North Dakota Historical Society of Germans from Russia: Work Paper No. 3, revised*. 1972, 1-3.

Bischoff, G. August. "A 1909 Report on Russian-German Settlements in Southern Dakota," transl. by Anton H. Richter, in *South Dakota History*, 1981, 11/3, 185-198.

Brulotte, Frieda Eichler & Louise Elton Potter. *Germans From Russia in the Yakima Valley Prior to 1940*.

Yakima: Shields Printing, 1990.

Giesinger, Adam. *From Catherine to Kkruschev: The Story of Russia's Germans*. Lincoln, Nebr: AHSGR, 1981. [Note: includes a discussion of settlements in North and South America from 1870, and maps of settlement areas, pp. 347-374].

Giesinger, Adam. "Germans From Russia in Western Canada,"
--in [AHSGR-W], no. 7, 1971, 37-42.

"From Kutschurgan to Saskatchewan: Alsatian Pioneers on the Prairie,"
--in [HeightM], pp. 275-355.

Peters, Victor. "German-Russians on the Canadian Prairie," transl. by Claudia Müller. [originally published as "Russlanddeutsche in der kanadischen Prärie," in *Die Deutschen in der UdSSR – einst und Jetzt, Globus Spezial*, Berlin: Verein für das Deutschtum im Ausland, [n.d], pp. 191-92,
--on the website:
library.ndsu.edu/grhc/history_culture/history/peters.html

Rath, George. *Black Sea Germans in the Dakotas*. Freeman, S.D.: Pine Hill Press 1977.

Sallet, F. W. "Contributions toward a History of the German-Russian Settlements in North America collected by F. W. S. for the *Dakota Freie Presse*, Aberdeen, July 8, 1909, Part 2, translated by La Vern J. Rippley,
--in [HR], no, 12, December 1975, 30-40.

Sallet, F. W. "Contributions toward a History of the German-Russian Settlements in North America (continued)
--collected by F. W. S. for the *Dakota Freie Presse* (Oct. 21, 1909), translated by La Vern Rippley,
--in [HR], no. 17, April 1977, 11-14.

Sallet, Richard. *Russian-German Settlements in the United State*, translated by La Vern J. Rippley and Armand Bauer. Fargo: North Dakota Institute for Regional Studies 1974.

Stupnik, Cynthia Anne Frank. *Steppes to Neu Odessa: Germans from Russia Who Settled in Odessa Township, Dakota Territory, 1872-1876*. Bowie, MD: Heritage Books, 2002.

Saskatchewan
--in [HeightM], p. 304.

Bibliography:

[AHSGR-J] – *Journal of the American Historical Society of Germans from Russia*, [1978 to the present].

[AHSGR=W] – *American Historical Society of Germans from Russia Work Papers*, [1969-1977].

[HeightH] – Height, Joseph S. *Homesteaders on the Steppe: Cultural History of the Evangelical-Lutheran Colonies in the Region of Odessa, 1804-1945*. Bismarck: North Dakota Historical Society of Germans from Russia [now the Germans from Russia Heritage Society], 1975.

[HeightM] – Height, Joseph S. *Memories of the Black Sea Germans: Highlights of Their History and Heritage*. Associated German-Russian Sponsors, 1979.

[HeightP] – Height, Joseph S. *Paradise on the Steppe: A Cultural History of the Kutschurgan, Beresan, and*

Liebental Colonists -- 1804-1972. Bismark: North Dakota Historical Society of Germans from Russia [now the Germans from Russia Heritage Society], 1973.

[Heimatbuch] – *Heimatbuch der Deutschen aus Russland . . .* Stuttgart: Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. [1956 to the present]

[HR] – *Heritage Review* [Journal of the Germans from Russia Heritage Society – 1971 to the present].

[Hummel] – Hummel, Theodor. *100 Jahre Erbhofrecht der deutschen Kolonisten in Russland*. Berlin; Reichsnährstand Verlag-GMBH, [1936].

[Rath] – Rath, George. *Black Sea Germans in the Dakotas*. Freeman, S.D.: Pine Hill Press 1977.

[Sallet] – Sallet, Richard. *Russian-German Settlements in the United States*, transl. by Lavern J. Rippley & Armand Bauer. Fargo, ND: North Dakota Institute for Regional Studies, 1974.

[Stach] – Stach, Jakob. *Die deutschen Kolonien in Südrussland: Kulturgeschichtliche Studien und Bilder über das erste Jahrhundert ihres Bestehens. I. Teil*. Prishib: Gottlieb Schaad, 1904.

[Stumpp] – Stumpp, Karl. *Emigration From Germany to Russia in the Years 1763-1862*. Lincoln, NE: American Historical Society of Germans from Russia, 1982.

Copyright: Homer Rudolf, February 2009